medela

Instructions for use
Breastmilk Bottle with Teat

Gebrauchsanweisung
Milchflasche mit Sauger

Mode d'emploi
Biberon pour lait maternel avec tétine

Istruzioni per l'uso
Poppatoio per latte materno con tettarella

EN

Breastmilk Bottle with Teat

Ideal for collecting, storing and feeding breastmilk

Make sure breastfeeding is well established before introducing a teat.

Cleaning and Hygiene
- Use drinking water quality for any of the following described cleaning procedures.
- Clean parts immediately after use to avoid dry up of milk residues and to prevent from growth of bacteria.
- Take care not to damage parts when using a brush.
- Inspect all items before each use.
- Replace parts if damaged or worn out.
- For hygiene reasons, we recommend replacing teats after 3 months.
- Note: Food colorings may discolor components which will not affect performance.
- Follow these cleaning instructions unless you are told otherwise by your healthcare professional.

Prior to first use and once daily
- Disassemble, wash and rinse all parts.
- Place parts in a saucepan of sufficient capacity.
- Fill with cold water until the parts are well covered. Optionally, a tea spoon of citric acid may be added to avoid a build-up of limescale.
- Heat it up and allow to boil for 5 minutes.
- Remove from stove and drain water off.
- Dry parts with a clean towel.

As an alternative to boiling:
Dishwasher: Clean parts in top rack.

Microwave: Use Medela Quick Clean™ Microwave Bags or other microwave-safe device.

Steam sterilizer: Follow the manufacturer's instructions.

After each use
- Disassemble and wash all parts in warm, soapy water.
- Rinse in clear water. Dry parts with a clean towel.
- After cleaning, when parts are not in use, put in a clean zip lock bag or store in a container with lid.
- Alternatively, the parts can be wrapped in a clean paper or cloth towel.
- Do not place in direct sunlight.
- Avoid touching the inside of bottles and lids.

Storing / thawing breastmilk
(For Healthy Term Babies)

Freshly expressed breastmilk	
Room Temperature	Do not leave at room temperature
Refrigerator	3 – 5 days at approx. 4 °C
Refrigerator Freezer Compartment	6 months at approx. –16 °C
Deep Freezer	12 months at approx. –18 °C

Thawed breastmilk (previously frozen)	
Room Temperature	Do not store
Refrigerator	10 hours
Refrigerator Freezer Compartment	Never refreeze
Deep Freezer	Never refreeze

- When freezing do not fill bottles more than ¾ full to allow space for expansion.
- Label bottles with the date of pumping.
- Do not store breastmilk in the door of the refrigerator.
- In order to preserve the components of the breastmilk, thaw in the refrigerator overnight or by holding the bottle under running warm water (max. 37 °C).
- Gently shake the bottle to blend any fat that has separated.
- Do not thaw frozen breastmilk in a microwave or in a pan of boiling water (danger of burning).

For your child's safety and health
Always use this product under adult supervision. All parts which are not in use must be kept out of children's reach. Never use a teat as a soother. Continuous and prolonged sucking of fluids can cause tooth decay. Always check the temperature of food before feeding it to your baby (risk of burning). Do not warm milk in a microwave oven as this may cause uneven heating and could scald your baby.

Material: Bottle: Polypropylene; Teat: Silicone

Disposal: According to local regulations

Conforms to EN 14350.

DE

Milchflasche mit Sauger

Ideal zum Auffangen, Aufbewahren und Füttern von Muttermilch

Beginnen Sie Ihr Kind erst mit einem Sauger zu füttern, wenn das Stillen gut etabliert ist.

Reinigung und Hygiene
- Verwenden Sie Trinkwasserqualität für alle nachfolgend beschriebenen Reinigungsverfahren.
- Reinigen Sie die Teile sofort nach dem Abpumpen, um das Eintrocknen von Milchresten und das Wachstum von Bakterien zu verhindern.
- Geben Sie Acht, dass die Teile beim Verwenden einer Bürste nicht beschädigt werden.
- Vor jedem Gebrauch alle Bestandteile überprüfen.
- Beschädigte oder abgenutzte Teile ersetzen.
- Aus Hygienegründen empfehlen wir, Sauger nach 3 Monaten zu ersetzen.
- Hinweis: Farbstoffe von Lebensmitteln können Teile verfärben, was jedoch keinen Einfluss auf die Funktion hat.
- Befolgen Sie diese Reinigungsanweisungen, ausser Ihr medizinisches Fachpersonal hat Ihnen etwas anderes empfohlen.

Vor dem ersten Gebrauch und einmal täglich
- Alle Teile auseinander nehmen, waschen und spülen.
- Danach Teile in einen ausreichend grossen Topf legen.
- Mit kaltem Wasser auffüllen, bis alle Teile bedeckt sind. Um Kalkablagerungen zu verhindern kann ein Teelöffel Zitronensäure hinzugefügt werden.
- Wasser erhitzen und während 5 Minuten kochen lassen.
- Vom Herd wegnehmen und Wasser abgiessen.
- Teile mit einem sauberen Tuch abtrocknen.

Als Alternative zum Auskochen:
Geschirrspülmaschine: Teile im oberen Korb reinigen.

Mikrowelle: Verwenden Sie Medela Quick Clean™ Mikrowellen-Beutel oder andere für die Mikrowelle geeignete Hilfsmittel.

Dampfsterilisator: Gebrauchsanweisung des Herstellers befolgen.

Nach jedem Gebrauch
- Alle Teile auseinander nehmen und mit warmem Seifenwasser reinigen.
- Mit klarem Wasser spülen. Teile mit einem sauberen Tuch abtrocknen.
- Nach dem Reinigen, wenn die Teile nicht gebraucht werden, in einem sauberen, verschliessbaren Plastikbeutel oder in einem Behälter mit Deckel aufbewahren.
- Die Teile können auch in ein sauberes Papier- oder Stofftuch gewickelt werden.
- Nicht direktem Sonnenlicht aussetzen.
- Vermeiden Sie es die Innenseite von Flaschen und Deckeln zu berühren.

Muttermilch aufbewahren / auftauen
(Für gesunde, termingeborene Babys)

Frisch abgepumpte Muttermilch	
Raumtemperatur	Nicht bei Raumtemperatur stehen lassen
Kühlschrank	3 – 5 Tage bei ca. 4 °C
Tiefkühlfach des Kühlschranks	6 Monate bei ca. –16 °C
Tiefkühltruhe	12 Monate bei ca. –18 °C

Aufgetaute Muttermilch (vorher eingefroren)	
Raumtemperatur	Nicht aufbewahren
Kühlschrank	10 Stunden
Tiefkühlfach des Kühlschranks	Nie wieder einfrieren
Tiefkühltruhe	Nie wieder einfrieren

- Beim Einfrieren Milchflaschen nur zu ¾ füllen um Platz für Ausdehnung zu lassen.
- Milchflaschen mit dem Abpumpdatum versehen.
- Bewahren Sie Muttermilch nicht in der Kühlschranktür auf.
- Um die Inhaltsstoffe der Muttermilch zu erhalten, Milchflasche zum Auftauen über Nacht in den Kühlschrank stellen oder unter warmes Wasser halten (max. 37 °C).
- Milchflasche sanft schütteln um eventuell abgesetztes Fett wieder mit der Milch zu vermischen.
- Gefrorene Milch nie im Mikrowellenofen oder in einem Topf mit kochendem Wasser auftauen (Verbrennungsgefahr).

Für die Sicherheit und Gesundheit Ihres Kindes
Dieses Produkt darf nur unter Aufsicht von Erwachsenen verwendet werden. Alle nicht verwendeten Einzelteile müssen ausserhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden. Niemals Sauger als Schnuller verwenden. Andauerndes und längeres Saugen von Flüssigkeiten kann Karies verursachen. Immer die Temperatur der Nahrung vor dem Füttern überprüfen (Verbrennungsgefahr). Erwärmen Sie keine Milch in der Mikrowelle, da sie möglicherweise ungleichmässig erhitzt wird und beim Baby zu Verbrennungen führen kann.

Material: Flasche: Polypropylene; Sauger: Silikon

Entsorgung: Gemäss lokalen Vorschriften

Entspricht EN 14350.

FR

Biberon pour lait maternel avec tétine

Idéal pour recueillir et conserver le lait maternel et pour allaiter bébé au biberon

S'assurer que l'allaitement maternel est bien établi avant d'introduire une tétine.

Nettoyage et hygiène
- Utiliser de l'eau potable pour toutes les procédures de nettoyage ci-après.
- Nettoyer chaque pièce du set d'accessoires juste après utilisation pour éviter que des résidus de lait ne sèchent et pour empêcher la prolifération de bactéries.
- Veiller à ne pas endommager les pièces lors de l'utilisation d'un goupillon.
- Inspecter toutes les pièces avant chaque utilisation.
- Changer les pièces si celles-ci sont endommagées, déformées ou usées.
- Pour des régions d'hygiène, nous recommandons un changement de la tétine au bout de 3 mois.
- Note: Les aliments peuvent colorer les différentes pièces du set d'accessoires sans pour autant en affecter les propriétés.
- Respecter la marche à suivre pour le nettoyage et l'entretien de votre tire-lait, à moins que votre professionnel de santé ne vous conseille de procéder autrement.

Avant la première utilisation, et une fois par jour
- Démonter, laver et rincer toutes les pièces.
- Placer les pièces dans un récipient suffisamment grand.
- Le remplir d'eau froide jusqu'à recouvrir les pièces. En option, une cuillère à café d'acide citrique peut être ajoutée pour éviter des dépôts calcaires.
- Chauffer et laisser bouillir 5 minutes.
- Retirer du feu et laisser égoutter.
- Sécher les pièces avec un chiffon propre.

Alternative à l'eau bouillante:
Lave-vaisselle: Nettoyer les pièces dans le panier supérieur.

Micro-ondes: Utiliser Medela Quick Clean™ Sachets pour micro-ondes ou un autre dispositif approprié pour micro-ondes.

Stérilisateur vapeur: Suivre les instructions du fabricant.

Après chaque utilisation
- Démonter et laver toutes les pièces à l'eau chaude et au savon.
- Rincer à l'eau claire. Sécher les pièces avec un chiffon propre.
- Après nettoyage, quand les pièces ne sont pas utilisées, les ranger dans un sachet propre muni d'un zip de fermeture ou dans un récipient avec couvercle.
- Alternativement, les pièces peuvent être enveloppées dans de l'essuie-tout ou dans un chiffon propre.
- Ne pas exposer directement aux rayons de soleil.
- Eviter de toucher l'intérieur des flacons et des bagues.

Conservation / décongélation du lait maternel
(Pour bébé en bonne santé et né à terme)

Lait maternel tout juste exprimé	
Température ambiante	Ne pas conserver à température ambiante
Réfrigérateur	3 à 5 jours à 4 °C env.
Freezer	6 mois à –16 °C env.
Congélateur	12 mois à –18 °C env.

Lait maternel décongelé	
Température ambiante	Ne pas conserver
Réfrigérateur	10 heures
Freezer	Ne jamais recongeler
Congélateur	Ne jamais recongeler

- En cas de congélation, ne pas remplir plus des ¾ des biberons afin de laisser de l'espace pour la solidification du lait.
- Indiquer la date d'expression sur les biberons.
- Ne conserver pas le lait maternel dans la porte du réfrigérateur.
- Pour préserver les composants du lait maternel, décongeler le lait dans le réfrigérateur la veille de son utilisation ou le placer sous l'eau tiède, non bouillante (max. 37 °C).
- Secouer doucement le biberon afin d'homogénéiser les corps gras.
- Ne pas décongeler du lait maternel dans un four à micro-ondes ni dans une casserole d'eau bouillante (risque de brûlure).

Pour la sécurité et la santé de votre enfant
Toujours utiliser ce produit sous la surveillance d'un adulte. Toutes les pièces qui ne sont pas utilisées doivent être conservées hors d'atteinte des enfants. Ne jamais utiliser une tétine de biberon comme sucette. Sucer des liquides de façon continue et prolongée peut abîmer les dents. Toujours vérifier la température du contenu du biberon avant de le donner à votre bébé (risque de brûlure). Ne pas chauffer le lait au four à micro-ondes; cela pourrait conduire à un réchauffement inhomogène et votre bébé pourrait alors subir une brûlure.

Matériaux: Biberon: Polypropylène; Tétine: Silicone

Recyclage: Conformément aux prescriptions locales

Conformes à la norme EN 14350.

IT

Poppatoio per latte materno con tettarella

Ideale per raccogliere, conservare e somministrare il latte materno

Assicuratevi che l'allattamento materno sia ben stabilizzato prima di introdurre una tettarella.

Pulizia e misure igieniche
- Usate acqua potabile per ognuna della operazioni di pulizia descritte qui di seguito.
- Pulite le parti subito dopo l'uso per evitare l'essiccazione di residui di latte e prevenire la formazione di batteri.
- Se usate una spazzola, fate attenzione a non danneggiare i componenti.
- Controllate tutti i componenti prima di ogni utilizzo.
- Sostituite i componenti se sono danneggiati o logorati.
- Per motivi igienici raccomandiamo di sostituire le tettarelle dopo 3 mesi.
- Nota: Colorazioni dei cibi possono scolorire componenti senza compromettere il funzioamento.
- Seguite queste istruzioni di pulizia a meno che il vostro consulente sanitario non vi abbia detto cose diverse.

Prima del primo impiego e una volta al giorno
- Smontate, lavate e sciacquate tutte le parti.
- Mettete le parti in una casseruola di capacità sufficiente.
- Riempite con acqua fredda finché le parti non siano ben operte. A scelta, può essere aggiunto un cucchiaino di acido citrico per evitare la formazione di depositi calcarei.
- Riscaldatela e fate bollire per 5 minuti.
- Togliete dal fuoco ed eliminate l'acqua.
- Asciugate le parti con un panno pulito.

Come alternativa alla bollitura:
Lavastoviglie: Posizionate i componenti nel comparto superiore.

Microonde: Usate le Quick Clean™ Sacche per Microonde o altro dispositivo resistente alle microonde.

Sterilizzatore a vapore: Seguite le istruzioni del produttore.

Dopo ogni uso
- Smontate e lavate tutte le parti in acqua calda e saponata.
- Sciacquate in acqua corrente. Asciugate le parti con un panno pulito.
- Dopo la pulizia, se le parti non vengono usate, mettetele in una borsa con chiusura a zip e custoditele in un contenitore con coperchio.
- In alternativa, le parti possono essere avvolte in una carta pulita o in un panno.
- Non esponete alla luce diretta del sole.
- Evitate di toccare la parte interna di poppatoi e delle ghiere.

Conservazione / scongelamento del latte materno
(Per bambini sani nati a termine)

Latte materno appena pompato	
Temperatura ambiente	Non lasciate a temperatura ambiente
Frigorifero	3 – 5 giorni a circa 4 °C
Scomparto congelatore del frigorifero	6 mesi a circa –16 °C
Congelatore	12 mesi a circa –18 °C

Latte materno scongelato (precedentemente congelato)	
Temperatura ambiente	Non conservate
Frigorifero	10 ore
Scomparto congelatore del frigorifero	Non ricongelate
Congelatore	Non ricongelate

- Nel congelare non riempite poppatoi per più di ¾ per lasciare lo spazio per la dilatazione.
- Etichettate i poppatoi con la data del pompaggio.
- Non conservare il latte materno nella porta del frigorifero.
- Al fine di preservare i componenti del latte materno, scongelare nel frigorifero durante la notte oppure tenendo il poppatoio o la sacca sotto acqua corrente calda (max. 37 °C).
- Agitate dolcemente il poppatoio per miscelare il grasso eventualmente separato.
- Non scongelate il latte materno congelato in un forno a microonde né in una pentola di acqua bollente (pericolo di scottarsi).

Per la sicurezza e la salute del vostro bambino
Usate questo prodotto sempre sotto la supervisione di un adulto. Tutte le parti che non vengono usate devono essere tenute fuori della portata dei bambini. Non usate mai una tettarella come ciuccio. Una suzione continua e prolungata di liquidi può causare problemi alla dentizione. Testate sempre la temperatura dell'alimento prima di somministrarlo al vostro bambino (rischio di scottature). Non riscaldate il latte in un forno a microonde poiché ciò può causare un riscaldamento non uniforme e ustionare il vostro bambino.

Materiale: Poppatoio: Polipropilene; Tettarella: Silicone

Smaltimento: Conformemente alle disposizioni locali

Conforme a EN 14350.

© Medela AG 200.0465/03.09/D

medela

Gebruiksaanwijzing
Moedermelkflesje met speen

Manual de instrucciones
Botella para leche materna con tetina

Manual de instruções
Frasco para leite materno com tetina

Οδηγίες χρήσης
Φιάλη μητρικού γάλακτος με θηλή

International Sales
Medela AG, Medical Technology
Lättichstrasse 4b
6341 Baar/Switzerland
Phone +41 (0)41 769 51 51
Fax +41 (0)41 769 51 00
info@medela.ch
www.medela.com

NL

Moedermelkflesje met speen

Ideaal om moedermelk in op te vangen, in te bewaren of om mee te voeden

Wacht met het in gebruik nemen van een speen tot de baby goed aan de borst drinkt.

Reinigen en hygiëne
- Gebruik voor de hierna beschreven reinigingsprocedures water van drinkwaterkwaliteit.
- Maak onderdelen onmiddellijk na het gebruik schoon om te voorkomen dat melkresten opdrogen en om de groei van bacteriën tegen te gaan.
- Pas op dat u geen onderdelen beschadigt als u een borstel gebruikt.
- Inspecteer elk item voordat u het gebruikt.
- Vervang onderdelen die beschadigd of versleten zijn.
- Om hygiënische redenen raden wij aan spenen na 3 maanden te vervangen.
- Note: De kleuren van etenswaren kunnen de onderdelen verkleuren, dit heeft geen effect op de werking.
- Voer deze reinigingsinstructies uit tenzij uw medisch adviseur u anders instrueert.

Voor het eerste gebruik en eens per dag
- Uit elkaar halen, alle onderdelen wassen en afspoelen.
- Doe de onderdelen in een pan die groot genoeg is.
- Vul die met koud water zodat de onderdelen onder water staan. Eventueel kan er een lepel citroenzuur worden toegevoegd om kalkaanslag te voorkomen.
- Verwarm het water en laat het 5 minuten koken.
- Van fornuis nemen en water weggieten.
- Droog onderdelen met een schone doek.

Als alternatief voor uitkoken:
Vaatwasser: Leg de te reinigen onderdelen in het bovenste rek.

Magnetron: Gebruik Medela Quick Clean™ Magnetronzakken of een ander magnetronbestendig artikel.

Stoomsterilisator: Volg de handleiding van de fabrikant.

Na elk gebruik
- Uit elkaar halen en alle onderdelen in warm zeepwater wassen.
- Afspoelen met schoon water. Droog onderdelen met een schone doek.
- Doe de onderdelen na het reinigen, als ze niet in gebruik zijn, in een zip-lock zak of in een bak met deksel.
- De onderdelen kunnen ook in schoon papier of een doek worden gewikkeld.
- Niet in direct zonlicht plaatsen.
- Raak de binnenkant van flesjes en deksels niet aan.

Moedermelk opslaan / ontdooien
(Voor normaal gezonde baby's)

Vers afgekolfde melk	
Kamertemperatuur	Niet bij kamertemperatuur laten staan
Koelkast	3 – 5 dagen bij ca. 4 °C
Vriesvak van koelkast	6 maanden bij ca. –16 °C
Diepvriezer	12 maanden bij ca. –18 °C

Ontdooide moedermelk (tevoren ingevroren)	
Kamertemperatuur	Niet bewaren
Koelkast	10 uur
Vriesvak van koelkast	Nooit opnieuw invriezen
Diepvriezer	Nooit opnieuw invriezen

- Voor invriezen flesjes niet meer dan ¾ vullen, zodat er ruimte is voor het uitzetten.
- Doe etiket met afkolfdatum op flesjes.
- Bewaar moedermelk niet in de deur van de koelkast.
- Om de bestanddelen van de moedermelk goed te beschermen, bewaar het gedurende de nacht in de koelkast of houd de flesjes onder stromend warm water (max. 37 °C).
- Schud het zakje zachtjes om eventueel gescheiden vet door de melk te mengen.
- Ontdooi ingevroren moedermelk niet in een magnetronoven of in een pan met kokend water (gevaar van verbranding).

Voor de veiligheid en de gezondheid van uw kind
Dit product moet altijd onder toezicht van een volwassene worden gebruikt. Alle onderdelen die niet in gebruik zijn buiten bereik van kinderen bewaren. Gebruik een speen nooit om een kind tot rust te brengen. Continu en langdurig zuigen van vloeistoffen kan tot tandbederf leiden. Controleer altijd de temperatuur van voedsel voordat u het uw baby geeft (risico van verbranding). Warm melk niet in een magnetron op, want dit kan tot ongelijkmatige verwarming leiden, waardoor uw baby zich kan branden.

Materiaal Flesje: Polypropyleen
Speen: Silicone

Vernietiging Volgens lokale voorschriften

Voldoet aan EN 14350.

ES

Botella para leche materna con tetina

Ideal para recoger y almacenar leche materna y para dar el biberón

La tetina sólo debe ser introducida si el bebé se ha acostumbrado a tomar el pecho.

Limpieza e higiene
- Use agua potable para cualquiera de las operacio-nes de limpieza descritas a continuación.
- Limpie las piezas inmediatamente tras el uso para evitar que se sequen los restos de leche y para prevenir el desarrollo de bacterias.
- Tenga cuidado de no dañar las piezas al usar un cepillo.
- Controle todas las piezas antes de cada uso.
- Sustituya las piezas si están dañadas o gastadas.
- Por motivos higiénicos recomendamos sustituir la tetina a los 3 meses.
- Aviso: Los accesorios pueden degradarse de color, pero no tiene efectos para su funcionamiento.
- Sigue estas instrucciones de limpieza, salvo que el profesional médico indique lo contrario.

Antes del primer uso y una vez al día
- Desmonta, limpia y deja secar todas las piezas.
- Pon las piezas en un cazo con capacidad suficiente.
- Llénalo de agua fría hasta que las piezas estén bien cubiertas. Como opción, se puede añadir una cuchara de té de ácido cítrico para evitar la producción de cal.
- Caliéntalo y déjalo hervir durante 5 minutos.
- Sáquelo del recipiente y escurra el agua.
- Seque las partes con un paño limpio.

Como alternativa a la cocción:
Lavavajillas: Limpie las piezas en la bandeja superior.

Microondas: Utilice Medela Quick Clean™ Bolsas para microondas u otro sistema resistente a las microondas.

Esterilizador a vapor: Sigua las instrucciones del fabricante.

Después de cada uso
- Desmonta y limpia todas las piezas con agua jabonosa caliente.
- Enjuague en agua clara. Seque las partes con un paño limpio.
- Tras la limpieza, si las piezas no se van a usar, póngalas en una bolsa con autocierre o en un recipiente con tapa.
- Como alternativa, las piezas se pueden envolver en un papel limpio o en una toalla de tela.
- No exponga a la luz solar directa.
- Evita tocar el interior de las botellas-biberón y tapones.

Guardar y descongelar la leche materna
(Para bebés sanos nacidos a término)

Leche materna recién extraída	
Temperatura ambiente	No dejar a temperatura ambiente
Frigorífico	3 a 5 días a 4 ºC. aprox.
Congelador dentro del frigorífico	6 meses a –16 ºC. aprox.
Congelador	12 meses a –18 ºC. aprox.

Leche materna descongelada	
Temperatura ambiente	No conservar
Frigorífico	10 horas
Congelador dentro del frigorífico	Nunca vuelva a congelar
Congelador	Nunca vuelva a congelar

- Al congelar, no llenes las botellas-biberón de congelación más de las ¾ partes para dejar espacio para la expansión.
- Etiqueta con la fecha de extracción las botellas-biberón de congelación.
- No conserve la leche materna en la puerta del frigorífico.
- Con la finalidad de preservar los componentes de la leche materna descongelar toda la noche en el refrigerador o manteniendo las botellas-biberón en agua templada (max 37 ºC).
- Agita suavemente las botellas-biberón para mezclar la grasa que se haya separado.
- Nunca descongele la leche materna en un horno microondas o en un cazo con agua hirviendo (peligro de quemadura).

Para la seguridad y la salud de su bebé
Use este producto siempre bajo la supervisión de un adulto. Todas las piezas que no están siendo usadas deben mantener fuera del alcance de los niños. No use nunca una tetina como calmante. La succión de líquidos continua y prolongada puede provocar caries.
Controle siempre la temperatura de la comida antes de dársela a comer al bebé (riesgo de quemaduras).No caliente la leche en un microondas pues se calienta de modo irregular y podría quemar al bebé.

Material Botella: Polipropileno
Tetina: Silicona

Reciclaje Según normas locales

Conforme con EN 14350.

PT

Frasco para leite materno com tetina

Ideal para recolher, guardar e dar leite materno

Só deve ser introduzida uma tetina se a amamentação ao peito estiver bem estabelecida.

Limpeza e higiene
- Use água potável para qualquer dos processos de lavagem descritos a seguir.
- Lave as peças imediatamente após a utilização para evitar a secagem de resíduos de leite e para não haver formação de bactérias.
- Cuidado para não danificar peças ao usar uma escova.
- Inspeccionar todas as peças antes de cada utilização.
- Substituir as peças danificadas ou com desgaste.
- Por razões de higiene, recomendamos a substitui-ção das tetinas ao fim de 3 meses.
- Nota: A coloração dos alimentos pode desbotar as peças, o que não afecta o desempenho do equipamento.
- Siga estas instruções de limpeza, salvo se o seu consultor de saúde der outras recomendações.

Antes de usar e uma vez por dia
- Desmonte, lave e enxagúe todas as peças.
- Coloque as peças num recipiente suficiente grande.
- Encha co água fria até todas as peças ficarem totalmente cobertas. Facultativamente, adicione uma colher de chá de ácido cítrico para evitar a formação de calcário.
- Aqueça e deixe ferver 5 minutos.
- Retire do lume e escorra a água.
- Enxugue as peças com uma toalha limpa.

Como alternativa à fervura:
Máquina de lavar: Lavar as peças no tabuleiro superior.

Microondas: Usar Medela Quick Clean™ Sacos para Microondas ou outros dispositivos resistentes ao microondas.

Esterilizador ao vapor: Seguir as instruções do fabricante.

Após cada utilização
- Desmonte a lave todas as peças em água quente ensaboada.
- Passe por água limpa. Enxugue as peças com uma toalha limpa.
- Após a lavagem, as peças que forem usadas devem ser guardadas num saco limpo com fecho de correr, ou guardadas num recipiente com tampa.
- Como alternativa, as peças podem ser embrulhadas em papel limpo ou numa toalha de pano.
- Não colocar sob a acção directa da luz solar.
- Evite tocar no interior dos frascos e das tampas.

Guardar / Descongelar leite materno
(Para bebés nascidos após uma gravidez saudável)

Leite materno fresco	
Temperatura ambiente	Não deixe à temperatura ambiente
Frigorífico	3 a 5 dias aprox. 4 ºC
Frigorífico com congelador incorporado	6 meses aprox. –16 ºC
Arca congeladora	12 meses aprox. –18 ºC

Leite materno descongelado (previamente congelado)	
Temperatura ambiente	Não armazene
Frigorífico	10 horas
Frigorífico com congelador incorporado	Nunca recongele
Arca congeladora	Nunca recongele

- Ao congelar, não encha os frascos mais de ¾ da sua capacidade para deixar espaço para a expansão.
- Coloque etiquetas nos fascos com a data de extracção.
- Não guarde leite materno na porta do frigorífico.
- Para perservar todos os componentes do leite, descongele-o no frigorífico durante a noite ou colocando-o sob água quente corrente (máx. 37 °C).
- Agite suavemente o frasco para misturar gordura que se tenha separado.
- Não descongele leite materno num microondas ou numa panela de água a ferver (perigo de queimadura).

Para a segurança e a saúde do seu filho
Usar sempre este produto sob vigilância de um adulto. Todas as peças que não estão a ser usadas, deverão ser guardadas fora do alcance das crianças. Nunca usar uma tetina como chupeta. A sucção contínua e prolongada de fluidos pode deteriorar os dentes. Verificar sempre a temperatura dos alimentos antes de os dar ao seu bebé (risco de queimadura). Não aquecer leite num microondas, porque o aquecimento é desigual e pode provocar queimaduras no bebé.

Material Biberão: Polipropileno
Tetina: Silicone

Reciclagem Conforme regulamentação local

Em conformidade com EN 14350.

EL

Φιάλη μητρικού γάλακτος με θηλή

Κατάλληλη για συλλογή, αποθήκευση και χορήγηση μητρικού γάλακτος

Βεβαιωθείτε ότι ο θηλασμός έχει εδραιωθεί επαρκώς πριν από την εισαγωγή θηλής.

Καθαρισμός και Υγιεινή
- Χρησιμοποιήστε πόσιμο νερό για όλες τις διαδικασίες καθαρισμού που ακολουθούν.
- Καθαρίστε τα εξαρτήματα αμέσως μετά τη χρήση προ-κειμένου να μην στεγνώσουν τα υπολείμματα γάλακτος και για να εμποδίσετε την ανάπτυξη βακτηριδίων.
- Φροντίστε να μην φθείρετε τα εξαρτήματα όταν χρησιμοποιείτε βούρτσα.
- Ελέγχετε όλα τα εξαρτήματα πριν από κάθε χρήση.
- Αντικαταστήστε τυχόν κατεστραμμένα ή φθαρμένα μέρη.
- Για λόγους υγιεινής συνιστάται η αντικατάσταση των θηλών μετά από 3 μήνες.
- Σημείωση: Οι χρωστικές ουσίες της τροφής μπορεί να αποχρωματίσουν τα εξαρτήματα αλλά αυτό δεν επηρεάζει την ορθή λειτουργία της συσκευής.
- Για τον καθαρισμό ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες, εκτός εάν ορίζεται άλλως από τον υπεύθυνο του τομέα υγείας.

Τι πρέπει να κάνετε πριν από την πρώτη χρήση και μία φορά ημερησίως
- Αποσυναρμολογήστε, πλύνετε και ξεπλύνετε όλα τα εξαρτήματα.
- Τοποθετήστε τα εξαρτήματα σε μια κατσαρόλα.
- Γεμίστε την με κρύο νερό έως ότου καλύψει πλήρως τα εξαρτήματα. Προαιρετικά, προσθέστε ένα κουταλάκι του γλυκού κιτρικό οξύ για την αποφυγή σχηματισμού αλάτων.
- θερμάνετε το νερό έως ότου βράσει και αφήστε να βράσει για 5 λεπτά.
- Απομακρύνετε από την εστία και στραγγίξτε το νερό.
- Στεγνώστε τα εξαρτήματα με μια καθαρή πετσέτα.

Ως εναλλακτική λύση στον βρασμό:
Πλυντήριο πιάτων: Πλένετε τα εξαρτήματα στο επάνω ράψι.

Φούρνος Μικροκυμάτων: Χρησιμοποιείτε τους Quick Clean™ Σακουλάκια Μικροκυμάτων ή κάποιο άλλο μέσο κατάλληλο για φούρνο μικροκυμάτων.

Αποστειρωτής ατμού: Ακολουθείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή.

Μετά από κάθε χρήση
- Αποσυναρμολογήστε και πλύνετε όλα τα εξαρτήματα σε ζεστό σαπουνόνερο.
- Ξεπλύνετε με καθαρό νερό. Στεγνώστε τα εξαρτήματα με μια καθαρή πετσέτα.
- Μετά τον καθαρισμό, όταν τα εξαρτήματα δεν χρησιμοποιούνται, τοποθετήστε τα σε μια καθαρή τσάντα με φερμουάρ ή σε δοχείο με καπάκι.
- Εναλλακτικά, τα εξαρτήματα μπορούν να τυλιχθούν σε μια καθαρή χάρτινη ή υφασμάτινη πετσέτα.
- Αποφεύγετε την έκθεση σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία.
- Μην αγγίζετε το εσωτερικό μέρος των φιαλών και τα χείλη των στομίων.

Αποθήκευση / Απόψυξη μητρικού γάλακτος
(Για τελειόμηνα νεογνά)

Φρέσκο μητρικό γάλα	
Θερμοκρασία δωματίου	Μην φυλάσσετε σε θερμοκρασία δωματίου
Ψυγείο	3 – 5 ημέρες σε θερμοκρασία περίπου 4 °C
Κατάψυξη ψυγείου	6 μήνες σε θερμοκρασία περίπου –16 °C
Καταψύκτης	12 μήνες σε θερμοκρασία περίπου –18 °C

Μητρικό γάλα που έχει υποστεί απόψυξη (ενώ έχει προηγουμένως ψυχθεί)	
Θερμοκρασία δωματίου	Μην φυλάσσετε
Ψυγείο	10 ώρες
Κατάψυξη ψυγείου	Ποτέ μην ψύχετε εκ νέου
Καταψύκτης	Ποτέ μην ψύχετε εκ νέου

- Κατά τη ψύξη, μην γεμίζετε τις φιάλες πέραν των ¾ της χωρητικότητάς τους, ώστε να υπάρχει επαρκής χώρος για τη διαστολή.
- Τοποθετήστε μια ετικέτα με την ημερομηνία άντλησης σε κάθε φιάλη.
- Μην αποθηκεύετε το μητρικό γάλα στην πόρτα του ψυγείου.
- Προκειμένου να συντηρηθούν τα συστατικά του μητρικού γάλακτος, ξεπαγώστε στο ψυγείο ολονυκτίς ή με το κράτημα της φιάλης κάτω από το τρεχούμενο θερμό νερό (μέγιστο 37 °C).
- Ανακινήστε απαλά τη φιάλη για να αναμείξετε τυχόν λίπος που έχει διαχωριστεί.
- Μην αποψύχετε το κατεψυγμένο μητρικό γάλα σε φούρνο μικροκυμάτων ή σε δοχείο που περιέχει βραστό νερό (κίνδυνος εγκαύματος).

Για την ασφάλεια και την υγεία του παιδιού σας
Το προϊόν χρησιμοποιείται μόνο υπό την επίβλεψη ενήλικα. Φυλάξτε όλα τα εξαρτήματα που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά. Μην χρησιμοποιείτε σε καμία περίπτωση τη θηλή ως πιπίλα. Η συνεχής και μακρόχρονη λήψη υγρών από μπιμπερόν ενδέχεται να προκαλέσει τερηδόνα. Ελέγχετε πάντα τη θερμοκρασία της τροφής πριν ταΐσετε το μωρό σας (κίνδυνος εγκαύματος). Μην θερμαίνετε το γάλα σε φούρνο μικροκυμάτων καθώς υπάρχει κίνδυνος ανομοιόμορφης θέρμανσης και εγκαύματος του μωρού σας.

Υλικό Φιάλη: Πολυπροπυλένιο
Θηλή: Σιλικόνη

Αναλώσιμο Σύμφωνα με τις τοπικές προδιαγραφές

Συμμόρφωση προς το πρότυπο EN 14350.